

# Maiatzun Landa



## AURKIBIDEA · ÍNDICE

Mariasun Landa.....	8
<i>Mariasun Landa</i> .....	9
Krokodiloa ohe azpian.....	10
<i>Un cocodrilo bajo la cama</i> .....	12
Idazlanak .....	14
<i>Obras</i> .....	14
Mariasun Landaren artikulua.....	26
<i>Artículos escritos por Mariasun Landa</i> .....	26
Zenbait artikulua Mariasun Landari buruz.....	28
<i>Algunos artículos sobre Mariasun Landa</i> .....	28
Mariasun Landari buruz informazioa Interneten.....	30
<i>Información sobre Mariasun Landa en Internet</i> .....	30
Sarien hautapena .....	32
<i>Selección de premios</i> .....	32

*Mariajane*  
*Landa*



## MARIASUN LANDA

Mariasun Landa (1949, Erreterria, Espainia) Literaturako irakaslea da Euskal Herriko Unibertsitatean, izan ere, lanbide horri heltzea erabaki zuen Parisen Filosofian lizentziatu zenean, 1973an. Bere ibilbide literarioan barrena hogeita hamar liburu kaleratu ditu, besteak beste, honako sariak irabazi dituzten liburuak: Lizardi saria (1982), Euskadi saria (1991), Antonio María Labaien saria (2002), euskal esparruan, edo White Raven saria, 2002an, Elefante corazón de pájaro (2001) lanarekin, nazioarteko sarien artean. Horiekin batera, aipamen berezia merezi du Haur eta Gazte Literaturako Sari Nazionalak, 2003an lortu zuenak, Un cocodrilo bajo la cama liburuari esker. Liburu hori bera IBBY ohorezko zerrendan hartu zuten barne 2006an.

Azpimarratzekoa da bere obra guztiaren muinean dagoen sortze-kontzeptua, Landarentzat txikienei begira idazteak ez baitu inola ere gaia mugatzen. Mariasun Landak beti nabarmendu izan du haurrek sentimendu eta emozio sakonak izan ditzaketela (bakardadea, beldurra, gorrotoa, maitasuna...), baina agian haurrak ez duela asmatuko horiek adierazten. Hortxe legoke, Landaren ustez, haur-literaturaren erronka nagusia: giza sentimenduez eta sentimendu unibertsalez erraz, ikusi batera sinplea dirudien estiloaz baliatuz, hitz egiteko ahalegina egitean. Hortaz, Mariasun Landaren aburuz edozein gai da baliozko haur- eta gazte-literaturarako. Landaren idazkera bizia eta erritmoduna da. Bere istorioetan arriskua eta samurtasuna balioesten dira, eta estilo minimalista dute, bertan hitz edo pasarte bakoitza guztiz neurtuta baitago eta funtsezko ez denak eta oroitzeko ahalmenik ez duenak ez baitu tarterik bertan.

Mariasun Landa OEPLIren (Haur eta Gazte Liburuaren Espainiako Elkarte-IBBYren Espainiako atala) hautagai da 2008an emango den Haur eta Gazte Literaturako Andersen sarirako.

(M.J. Olaziregi dk. University of Nevada-University of the Basque Country)

Mariasun Landa (1949, Rentería, España) es profesora de Literatura en la Universidad del País Vasco, profesión a la que decidió dedicarse tras licenciarse en Filosofía en París, allá por 1973. Su trayectoria literaria incluye treinta libros, libros que han sido reconocidos con premios tales como, el Premio Lizardi (1982), el Premio Euskadi (1991), el Premio Antonio María Labaien (2002) en el ámbito vasco, o con premios internacionales como el White Raven en 2002 por Elefante corazón de pájaro (2001). Justo a ellos, merecería destacar el Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil que obtuvo en el 2003 por Un cocodrilo bajo la cama, libro que también fue incluido en el año 2006 en la lista de Honor del IBBY.

Destaca el concepto de creación que subyace a toda su obra, pues para Landa escribir para los más pequeños no supone una limitación de temas. La autora siempre ha subrayado el hecho de que en la infancia se pueden tener sentimientos y emociones hondas (soledad, miedo, odio, amor...), pero que el niño/-a puede no acertar a manifestarlas. Ahí radicaría, según Landa, uno de los retos mayores de la literatura infantil: en tratar de hablar de sentimientos humanos y universales de una forma sencilla, con un estilo aparentemente simple. En consecuencia, para Mariasun Landa, cualquier tema es válido en literatura infantil y juvenil. Es la suya una escritura de gran intensidad y ritmo. Sus historias valoran el riesgo y la ternura, y presentan un estilo minimalista donde cada palabra, cada párrafo está milimétricamente estudiado, donde se busca eliminar lo superfluo y carente de capacidad evocadora.

Mariasun Landa es la candidata de la OEPLI (Organización Española del Libro Infantil y Juvenil-sección española del IBBY) al Premio Andersen de Literatura Infantil y Juvenil que se otorgará en el 2008.

(Dr. M.J. Olaziregi. University of Nevada-University of the Basque Country)

## KROKODILOA OHE AZPIAN

JJ. bere bakarkada izugarriari neurria hartzen ari zen une hartan.

Ulertu zuen alferrik zela hartan setatzea. Baita arriskut-sua ere.

Ohartu zen gorabehera hura aurrez pentsatu ez bezalako itxura ari zela

hartzen, modu labur batez esanda honelatsu adieraz zitekeena:

1.-Ohepean krokodilo bat zuen.

2.-Krokodilo hark zapatak jaten zituen.

3.-Ez zen inongo zoologikotik ihes egin.

4.-Krokodilo hura ikusezina zen besteentzat

JJ,k, senez, pentsatu zuen oraingo z hobea zela disimulatzeko...

-Bene-benetan ari nauk, Zefe---

-Juanjo, Juanjotxo, lan gehiegi egiten duk hik! Eta gainera ez zegok bakarrik bizi izaterik, arraioa! Hik dibertsio pixka bat behar duk! Eta neskaren bat aurkitu, oso-oso politak bazeudek-eta bixigu! Tira, pasa hadi gero harategitik, eta pare bat txuleta emango diat, goseak akabatzen hago eta! Oparia noski.

Eta hura esatean zaplaztekoa eman zion ezkerreko masailan, eta ia-ia bota zuen hankaz gora---

Bakarrik geratu zenean, atzera bere gelara itzuli zen. Lurrean etzan zen luze, eta krokodiloari begira geratu zen. BERE KROKODILOARI. Jadanik ez zuen beldurrik, itolarri modukoa besterik ez, izenik ematerik ez zeukana. Eta izerdi hotza. Eta eskuak dardaraz. Aurrekoan ez zekien zer gerta zitekeen.

Hasteko, bulegora joan beharra zeukan. Krokodiloarena bere sekretu handia izango zen, eta hartan pentsatutakoan konturatu zen hartaz inorekin hitz egin ezina beldurra bera baino gogorragoa izango zela.

Joan aurretik, zapatila bat bota zuen ohepera.

Oraingo z, hobea krokodiloak goserik ez sentitzea.

**Mariasun Landa**

*Krokodiloa ohe azpian  
Donostia-San Sebastián, 2002*

## UN COCODRILO BAJO LA CAMA

JJ. medía en aquellos momentos su enorme soledad. Comprendía que era inútil insistir. Hasta peligroso. Se dio cuenta de que aquel incidente iba tomando un cariz inesperado, que enumerado con rapidez en su mente podía transcribirse de la siguiente forma:

- 1.-Bajo su cama había un cocodrilo.
- 2.-Aquel cocodrilo comía zapatos.
- 3.-No se había escapado de ningún zoológico.
- 4.-El cocodrilo era invisible para los demás

JJ., instintivamente, pensó que de momento lo mejor era disimular...

- Te juro que me había parecido que---

- ¡Juanjo, Juanjete, tú trabajas demasiado! ¡Y además no se puede vivir eternamente solo, rediez! ¡Tú lo que necesitas es divertirme!

¡Y encontrar una chica, que las hay preciosas, besuguito!  
¡Anda, pásate luego por la carnicería que te dé un par de chuletas, famélico! ¡Regalo de la casa!

Y al decir esto le pegó un cachete en la mejilla izquierda que le hizo tambalear de nuevo---

Cuando se quedó solo, volvió deprisa hacia su cuarto. Se tumbó en el suelo cuan largo era y se quedó contemplando al cocodrilo, SU COCODRILO. Ya no tenía miedo, únicamente una especie de ahogo interior al que todavía no podía poner nombre. Y un sudor frío. Y unas manos temblequeantes. En adelante no sabía qué podía pasar. De momento tenía que ir a la oficina. Lo del cocodrilo tendría que ser su gran secreto, y al pensar en ello se dio cuenta de que el no poder hablar de ello iba a ser más duro que el propio miedo.

Antes de irse arrojó una zapatilla bajo la cama  
De momento era mejor que el cocodrilo no pasase hambre.

**Mariasun Landa**

*Un cocodrilo bajo la cama  
Donostia-San Sebastián, 2002*

## IDAZLANAK · OBRAS

1982

### Ametz uhinak

irudiak Txiki Ayestaran. - Donostia : Elkar, 1982. - 145 or. : ir. ; 19 zm. - (Sor ; 3)  
5 argitalpen 1999 arte

### Kaskarintxo

irudiak Jesus Lucas. - Donostia : Elkar, 1982. - 58 or. : ir. ; 21 zm. - (Perkax ; 2)(Miru ; 27)  
8 argitalpen 1998 arte

1983

### Elisabete lehoi domatzailea

irudiak Ramon Agirre. - Donostia : Elkar, 1983. - 57 or. : ir. ; 21 zm. - (Perkax ; 3)  
2 argitalpen 1984 arte

1984

### Joxepi dendaria

irudiak Victoria Santesmases. - Donostia : Elkar; Barcelona : La Galera, 1984. - 32 or. : ir. ; 19 zm. - (Txalupa ; 12)  
3 argitalpen 2000 arte

### Partxela

irudiak Jesus Lucas. - Donostia : Elkar, 1984. - 59 or. : ir. ; 21 zm. - (Perkax ; 5)  
(Miru ; 5)  
5 argitalpen 1995 arte

### Txan fantasma

irudiak Jon Zabaleta. - Donostia : Elkar, 1984. - 63 or. : ir. ; 21 zm. - (Perkax ; 8) (Miru ; 8)  
10 argitalpen 2005 arte

1985

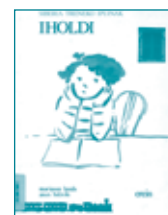
### Izar berdea

irudiak Jesus Lucas. - Donostia : Elkar, 1985. - 30 or. : ir. ; 18 zm. - (Txalupa ; 17)  
2 argitalpen 1988 arte

1988

### Aitonaren txalupan

irudiak Karlos Zabala "Arrastalu". - Donostia : Elkar ; Barcelona : La Galera, 1988. - 30 or. : ir. ; 19 zm. - (Txalupa ; 28)



### Errusika : nola arkakuso txiki bat dantzari famatua izatera iritsi zen

irudiak Jesus Lucas. - Donostia : Elkar, 1988. - 73 or. : ir. ; 18 zm. -  
(Txanpa ; 11) (Xaguxar ; 11)  
9 argitalpen 2001 arte

### Iholdi

irudiak Asun Balzola. - Donostia : Erein, 1988. - 33 or. : ir. ; 21 zm. - (Siberia treneko ipuin eta kantak)  
3 argitalpen 1999 arte

### Izeba txikia

irudiak Asun Balzola. - Donostia : Erein, 1988. - 32 or. : ir. ; 21 zm. - (Siberia treneko ipuin eta kantak)  
2 argitalpen 1999 arte

### Maria eta aterkia

irudiak Jon Zabaleta. - Donostia : Elkar, 1988. - 58 or. : ir. ; 21 zm. - (Perkax ; 31) (Miru ; 29)  
4 argitalpen 1998 arte

1990

### Alex

irudiak Asun Balzola. - Donostia : Erein, 1990. - 39 or. : ir. ; 21 zm. - (Siberia treneko ipuin eta kantak)  
3 argitalpen 1999 arte

### Irma

irudiak Belen Lucas. - Donostia : Elkar, 1990. - 29 or. : ir. ; 19 zm. - (Txalupa ; 34)

### Kleta bizikleta

irudiak Karlos Zabala "Arrastalu". - Donostia : Elkar, 1990. - 46 or. : ir. ; 21 zm. - (Perkax ; 40)

1991

### Kleta bizikleta

irudiak Jesús Lucas. - Donostia : Elkarlanean, 1991. - 61 or. : ir. ; 21 zm. - (Miru ; 30)  
3 argitalpen 1998 arte

1992

### Potx

irudiak Erramun Landa. - Donostia : Elkar, 1992. - 67 or. : ir. ; 21 zm. - (Perkax ; 51)  
1994





### **Julietta, Romeo eta saguak**

irudiak Asun Balzola. - Arrigorriaga : S.M., 1994. - 95 or. : ir. ; 19 zm. - (Baporea. Sail laranja ; 19)  
3 argitalpen 1996 arte (Finalista Premio Baporea 1996)

**1995**

### **Nire eskua zurean**

irudiak Antton Olariaga. - Donostia : Erein, 1995. - 58 or. : ir. ; 19 zm. - (Auskalo ; 42)  
8 argitalpen 2000 arte

**1997**

### **Elisabete lehoi domatzailea**

irudiak Jon Zabaleta. - Donostia : Elkar, 1997. - 71 or. : ir. ; 21 zm. - (Miru ; 24)  
5 argitalpen 1997 arte

### **Ahatetxoa eta sahatz negartia**

irudiak Elena Odriozola. - Donostia : Elkar, 1997. - 44 or. : ir. ; 22 zm. - (Miru ; 16)

### **Katuak bakar-bakarrik sentitzen direnean**

irudiak Asun Balzola. - Bilbo : Anaya Haritza, 1997. - 96 or. : ir. ; 20 zm. - (Liburu Zopa ; 2)

### **Amona, zure Iholdi**

irudiak Elena Odriozola. - Vitoria-Gasteiz : Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia, 1999. - 22 or. : ir. ; 14 zm. - (Lau Liburu Helburu)  
2 argitalpen 2000 arte

**2000**

### **Joxepi dendaria**

irudiak Asun Balzola. - Donostia : Elkarlanean, L.G. 2000. - 46 or. : ir. ; 19 zm. - (Kuku saila ; 6)

### **Amona, zure Iholdi**

irudiak Asun Balzola. - Donostia : Erein, 2000. - 23 or. : ir. ; 19 zm. - (Siberia Treneko ipuinak ; 3)

### **Sorgina eta maisua**

irudiak Jokin Mitxelena. - Donostia : Elkarlanean, 2000. - 45 or. : ir. ; 19 zm. - (Kuku Saila ; 4)



**2001**

### **Elefante txori-bihotza**

irudiak Emilio Urberuaga. - Bilbo : Anaya Haritza, 2001. - 70 or. : ir. ; 20 zm. - (Liburu Zopa ; 14)

### **Galtzerdi suizida**

irudiak Antton Olariaga. - Donostia : Elkarlanean, 2001. - 93 or. : ir. ; 20 zm

**2002**

### **Krokodiloa ohe azpian**

irudiak Antton Olariaga. - Irun : Alberdania, 2002. - 58 or. : ir. ; 19 zm. - (Ostiral Saila ; 18)

### **Marlene eta taxizapata**

irudiak Elena Odriozola. - Madrid : S.M., 2002. - 96 or. : ir. ; 19 zm. - (Baporea. Laranja ; 18)

**2003**

### **Nire eskua zurean**

Donostia : Erein, 2003. - 60 or. : ir. ; 19 zm. - (Perzebal ; 8)

### **Berri ona = Good news**

irudiak Mikel Valverde ; ingelesarezko moldaketa Diana Draper. - Deba : Baigorri, 2005. - [32] or. : ir. ; 22 zm. - (Euskal Ipuinen Bilduma ; 5)

**2004**

### **Inurri bitxia**

irudiak Marc Brocal. - Donostia : Erein, L.G. 2004. - 22 or. : ir. ; 19 zm. - (Letra magikoa)

**2005**

### **Izar berdea = The gran star**

irudiak Jokin Mitxelena; ingelesarezko moldaketa Diana Draper. - Deba : Baigorri, 2005. - [37] or. : ir. ; 22 zm. - (Euskal Ipuinen Bilduma ; 7)

### **Iholdi**

irudiak Asun Balzola. - Donostia : Erein, 2005. - 44 or. : ir. ; 19 zm. - (Iholdi saila ; 1)

### **Izeba Txikia**

irudiak Asun Balzola. - Donostia : Erein, 2005. - 36 or. : ir. ; 19 zm. - (Iholdi saila ; 2)







### Alex

irudiak Asun Balzola. – Donostia : Erein, 2005. – 40 or. : ir. ; 19 zm. – (Iholdi saila ; 3)

### Amona, zure Iholdi

irudiak Asun Balzola. – Donostia : Erein, 2005. – 34 or. : ir. ; 19 zm. – (Iholdi saila ; 4)



### Marina

irudiak Asun Balzola. – Donostia : Erein, 2005. – 40 or. : ir. ; 19 zm. – (Iholdi saila ; 5)

### Haginak eta hilobiak

irudiak Asun Balzola. – Donostia : Erein, 2005. – 44 or. : ir. ; 19 zm. – (Iholdi saila ; 6)

### 2007

### Krokodiloa ohe azpian (azal gogorrak): Ibbyren Oho-rezko Zerrendan Sartua

irudiak Antton Olariaga. – Irun : Alberdania, 2007. – 67 or. : ir. ; 19 zm. – (Ostiral Saila ; 25)

## ZENBAIT HIZKUNTZETARA ITZULI DIREN OBRAK TRADUCCIONES DE OBRAS PROPIAS A OTRAS LENGUAS

### Gaztelera • Castellano



### La barca de mi abuelo

ilustraciones Carlos Zabala "Arrastalu"; traducción Mariasun Landa. – Barcelona : La Galera, 1983. – 28 p. : il. ; 19 cm. – (La Chalupa ; 28)  
2 ediciones hasta 1988

### Chan el fantasma

ilustraciones Jon Zabaleta ; traducción Mariasun Landa. – Barcelona : La Galera, 1984. – 49 p. : il. ; 21 cm. – (La Gaviota)

### La tienda de Pepa

ilustraciones Victoria Santemases ; traducción Mariasun Landa. – Barcelona : La Galera, 1984. – 29p. : il. ; 19 cm. – (La Chalupa ; 12)  
2 ediciones hasta 1987



### La estrella verde

ilustraciones Jesús Lucas ; traducción Mariasun Landa. – Barcelona : La Galera, 1985. – 29 p. : il. ; 19 cm. – (La Chalupa ; 19)  
2 ediciones hasta 1991

### Irma

ilustraciones Belén Lucas ; traducción Mariasun Landa. – Barcelona : La Galera, 1990. – 29 p. : il. ; 19 cm. – (La Chalupa ; 34)

### María y el paraguas

ilustraciones Jon Zabaleta ; traducción Mariasun Landa. – Barcelona : La Galera, 1990. – 58 p. : il. ; 21 cm. – (La Gaviota ; 3)

### Rusika

ilustraciones Asun Balzola ; traducción Mariasun Landa. – Madrid : S.M., 1993. – 92 p. : il. ; 17 cm. – (Catamarán ; 42)  
4 ediciones hasta 2000

### Cuadernos secretos (Alex, Iholdi e Izeba Txikia)

ilustraciones Carlos Zabala "Arrastalu"; traducción Mariasun Landa. – Barcelona : Edebé, 1994. – 90 p. : il. ; 17 cm. – (Tucán ; 50)

### Julieta, Romeo y los ratones

ilustraciones Asun Balzola ; traducción Mariasun Landa. – Madrid : S.M., 1994. – 117 p. : il. ; 20 cm. – (Catamarán. Serie Naranja ; 2)  
2 ediciones hasta 2001

### Una bicicleta en huelga

ilustraciones Montserrat Ginesta ; traducción Mariasun Landa. – Barcelona : El Arca de Junior, 1995. – 76 p. : il. ; 21 cm. – (Tren de Madera ; 13)

### Cuando los gatos se sienten tan solos

ilustraciones Asun Balzola ; traducción Mariasun Landa. – Madrid : Anaya, 1997. – 96 p. : il. ; 20 cm. – (Sopa de Libros ; 15)

### Mi mano en la tuya

ilustraciones Asun Balzola ; traducción Mariasun Landa. – Madrid : Alfaguara, 1998. – 66 p. : il. ; 20 cm. – (Alfaguara Juvenil. Serie Azul ; 12)

### La bruja y el maestro

ilustraciones Asun Balzola ; traducción Mariasun Landa. – Madrid : Anaya, 2001. – 77 p. : il. ; 20 cm. – (Sopa de Libros ; 59)





### Elefante corazón de pájaro

ilustraciones Emilio Urberuaga ; traducción Mariasun Landa. – Madrid : Anaya, 2001. - 70 p. : il. ; 20 cm. - (Sopa de Libros ; 65)

### Marlene y el taxizapato

ilustraciones Elena Odriozola ; traducción Mariasun Landa. – Madrid : S.M., D.L. 2002. - 71 p. : il. col. ; 19 cm. - (El barco de vapor. Serie Azul ; 65)

### Mi testaruda bicicleta

ilustraciones Asun Balzola. – Zaragoza : Luis Vives, 2004. - 62 p. : il. ; 20 cm. – (Ala Delta. Serie Azul ; 37)

### El calcetín suicida

ilustraciones Federico Delicado. - Madrid : Anaya, 2004. - 92 p. : il. col ; 20 cm. - (Sopa de Libros ; 96)

### El patito y el sauce llorón

ilustraciones Armand . - Alzira : Algar, 2004. - 60 p. : il. col. ; 21 cm. - (Calcetín ; 5)

### Un cocodrilo bajo la cama

ilustraciones Arnal Ballester. - Madrid : S.M., 2004. - 60 p. : il. ; 19 cm. – (El Barco de Vapor. Serie Roja ; 158)

### Una hormiga original

ilustraciones Pep y Marc Brocal. – Alzira : Algar, 2004. - 22 p. : il. col. ; 19 cm. – (Letra mágica ; 8)

### Tres bichos raros (Alex, Izeba Txikia, Iholdi)

ilustraciones Elena Odriozola. – Madrid : S.M., 2006. – 76 p. : il. ; 19 cm. – (El barco de vapor ; 187)

## Katalana • Catalán

### La botiga de la Pepa

ilustraciones Victoria Santesmases ; traducción Angel Serra. - Barcelona : La Galera, 1984. - (La Xalupa)

### Txan el fantasma

ilustraciones Jon Zabaleta ; traducción Francesc Boada. - Barcelona : La Galera, 1984. - 54 p. : il. ; 21 cm. - (La Gavina)

### La barca de l'avi

ilustraciones Carlos Zabala "Arrastalu" ; traducción Josep Lluch. - Barcelona : La Galera, 1988. - 29 p. : il. ; 19 cm. - (La Xalupa ; 28)



### Irma

ilustraciones Belén Lucas ; traducción Josep Lluch. – Barcelona : La Galera, 1990. - 29 p. : il. ; 19 cm. - (La Xalupa ; 34)

### La Maria i el paraigua

ilustraciones Jon Zabaleta ; traducción Oriol Gil Sanchis. – Barcelona : La Galera, 1990. - 58 p. : il. ; 21 cm. - (La Gavina ; 3)

### L'estrella verda

ilustraciones Jesús Lucas ; traducción Albert de la Torre. – Barcelona : La Galera, 1991. - 29 p. : il. ; 19 cm. - (La Xalupa ; 17)

### Russica

ilustraciones Laura Medina ; traducción Gemma Lienas. – Barcelona : Cruilla, 1992. - 94 p. : il. ; 19 cm. - (El vaixell de vapor ; 39)  
2 ediciones hasta 1993

### Una bicicleta en vaga

ilustraciones Montserrat Ginesta ; traducción Pau Joan Hernandez. – Barcelona : El Arca de Junior, 1995. – 76 p. : il. col. ; 21 cm. - (Tren de fusta ; 11)

### Quan els gats se senten molt sols

ilustraciones Asun Balzola ; traducción Pau Joan Hernández. – Barcelona : Barcanova, 1998. – 96 p. : il. ; 20 cm. – (Sopa de Llibres ; 13)

### Quaderns secrets

ilustraciones Carlos Zabala ; traducción Pau Joan Hernández. - Barcelona : Edebé, D.L. 2000. - 90 p. : il. ; 17 cm. - (Tucán ; 36)

### La bruixa i el mestre

ilustraciones Asun Balzola ; traducción Pau Joan Hernández. - Barcelona : Barcanova, 2001. – 80 p. : il. ; 20 cm. – (Sopa de Llibres ; 56)

### Un elefant amb cor d'ocell

ilustraciones Emilio Urberuaga ; traducción Pau Joan Hernández. – Barcelona : Barcanova, 2001. - 70 p. : il. ; 20 cm. - (Sopa de Llibres ; 58)

### Jo, me'n vaig

traducción Pau Joan Henández. – Barcelona : Cruilla, 2001. - 59 p. ; 21 cm. - (Gran Angular. Alerta Roja ; 26)





### El mitjó suicida

ilustraciones Federico Delicado ; traducción Pau Joan Hernández. – Barcelona : Barcanova, 2004.- 96 p. : il. ; 20 cm. - (Sopa de Libros; 68)

### Un cocodril sota el lit

Barcelona : Cruilla, 2004. - (El baixel de vapor; Vermalla)

### L'áne e el salze

ilustraciones Armand ; traducción Amaia Crespo Costa. – Alzira : Bromera, 2004. – 60 p. : il. col. ; 24 cm. - (El micalet galactic. Serie Blanca ; 108)



### Una formiga original

ilustraciones Pep i Marc Brocal. – Barcelona : Circle de Lectors, 2004. - 23 p. : il. col. ; 17 cm. - (Lletra màgica ; 8)

### Julieta, Romeo i els ratolins

ilustraciones Marie Nigot ; traducción Josep . - Alzira : Bromera, D.L. 2006. – 89 p. : il. ; 19 cm . - (El micalet galactic ; 123)



### Galiziera • Gallego

#### A tenda da Pepa

ilustraciones Victoria Santesmases ; traducción Xavier Senin. – Vigo : Galaxia, 1984. - 29 p. : il. ; 19 cm. - (A chalupa ; 12) 2 ediciones hasta 1989

#### A estrela verde

ilustraciones Jesús Lucas ; traducción Xavier Senin. – Vigo : Galaxia, 1985. - 29 p. : il. ; 19 cm . - (A chalupa ; 17)

#### O Avó

ilustraciones Carlos Zabala "Arrastalu" ; traducción Antón Piñeiro. – Vigo : Galaxia, 1988. - 29 p. : il. ; 19 cm. - (A chalupa ; 28)

#### Irma

ilustraciones Belén Lucas ; traducción Carmen Rodríguez. – Vigo : Galaxia, 1990. - 29 p. : il. ; 19 cm. - (A Chalupa ; 34)

#### A miña man na túa

ilustraciones Fran Jaraba ; traducción Tereixa Hernández. - Pontevedra : Xerais, 1996. - 53 p. : il. ; 19 cm. - (Merlin)

#### Cando os gatos se senten tan sós

ilustraciones Asun Balzola ; traducción Carmen Torres. – Madrid : Anaya, 2000. - 96 p. : il. ; 20 cm . - (Sopa de Libros; 15)



### Elefante corazón de paxaro

ilustraciones Emilio Urberoa ; traducción Sivia Gaspar. – Vigo : Xerais, 2001 . - 70 p. : il. ; 20 cm . - (Sopa de Libros ; 16)

### A miña bicicleta testelana

ilustraciones Asun Balzola ; traducción Ignacio Chao. – Zaragoza : Tambre, 2004. - 62p. : il. ; 20 cm. - (Ala Delta ; 8)

### O carpín suicida

ilustraciones de Federico Delicado. - Vigo : Xerais, 2004. - 96 p. : il. col. ; 20 cm. - (Sopa de Libros ; 29)

### Un crocodilo debaixo da cama

ilustraciones Luis Castro Enjamio ; traducción Mariasun Landá, María Dolores Torres Paín. – Vigo : Galaxia, 2004. - 64 p. : il. col. ; 22 cm. - (Árbore. Galaxia)

### Una formiga orixinal

ilustraciones Pep y Marc Brocal ; traducción Ignacio Chao. - Vigo : Xerais, D.L. 2004. - 23 p. : il. col. ; 19 cm. - (Paseniño ; 8)

### Chan, a fantasma

ilustraciones Iria Crespo ; traducción de Mariasun Landá y Carmen Torres París. - [Vigo] : Galaxia, 2007. – 51 p. : il. ; 20 cm. – (Arbore. Galaxia ; 146)

### Valentziera • Valenciano

#### Elefant cor-d'ocell

ilustraciones de Emilio Urberuaga ; traducción Eva Rei i Tamarit. – Madrid : Anaya, 2001. - 72 p. : il. col. ; 20 cm. - (Sopa de libros ; 15)

### Aranesa • Aranés

#### Ena barca de pare

ilustraciones Carlos Zabala "Arrastalu" ; traducción Manuela Ané Brito. - Barcelona : La Galera, 1988. - 28 p. : il. ; 19 cm. - (Era Gabarra ; 13)

### Albaniera • Albanés

#### Maria dhe çadra

ilustraciones Jon Zabaleta ; traducción Mira Meksi. - Tiranë : Shtëpia Botuese, 1993. - 38 p. : il. ; 18 cm



**Alemaniera • Alemán**

**Tanz, Russika, tanz!**  
ilustraciones Kathrin Schwertner ; traducción Karin Zaitani.  
- Berlin : Altberliner Verlag, 1988. - 107 p. : il. ; 21 cm

**Arabiera • Árabe**

**Marlene y el taxizapato**  
Mariasun Landa. - Beirut : La Librairie Orientale, 2004

**Julieta, Romeo y los ratones**  
Mariasun Landa. - Beirut : La Librairie Orientale, 2004



**Bretoaia • Bretón**

**Stal Pepa**  
ilustraciones Victoria Santesmases ; traducción Gwenael Emelianoff. - Kerhoun : An Here, 1993. - 33 p. : il. ; 20 cm.  
- (Ar skafig ; 12)

**Koreera • Coreano**

**Un cocodrilo bajo la cama**  
Mariasun Landa. - [s.l.] : Book Seed Publishing, 2004

**La pulga Rusika**  
Mariasun Landa. - [s.l.] : Book Seed Publishing, 2005



**Frantsesa • Francés**

**Alex**  
ilustraciones Asun Balzola ; traducción Luzien Etxezahanreta.  
- Genève : La joie de lire, 1996. - 37 p. : il. ; 19 cm. - (Petit cahiers d'ici et d'ailleurs)

**Iholdi**  
ilustraciones Asun Balzola ; traducción Luzien Etxezahanreta.  
- Genève : La joie de lire, 1996. - 31 p. : il. ; 19 cm. - (Petit cahiers d'ici et d'ailleurs)

**La petite tante**  
ilustraciones Asun Balzola ; traducción Luzien Etxezahanreta.  
- Genève : La joie de lire, 1996. - 31 p. : il. ; 19 cm. - (Petit cahiers d'ici et d'ailleurs)

**Iholdi et autres histories (Alex, Iholdi, La petite tante)**  
ilustraciones Asun Balzola ; traducción Luzien Etxezahanreta.  
- Genève : La joie de lire, 1996. - 73 p. : il. ; 19 cm



**Grekerá • Griego**

**Txan fantasma**  
traducción Angeliki Vrettou. - Atenas : Sincroni Epoxi, 1989.  
- 54 p. : il. ; 23 cm'

**Joxepi dendaria**  
ilustraciones Victoria Santesmases ; traducción Angeliki Vrettou. - Atenas : Sincroni Epoxi, 1990. - 29 p. : il. ; 20 cm



**Ingelesa • Inglés**

**The dancing flea**  
ilustraciones Jesús Lucas ; traducción Linda White. - Reno : University of Nevada, 1996. - XI, 116 p. ; 19 cm. - (The Basque libres)

**Karmen txu and the little ghost**  
ilustraciones Jon Zabaleta ; traducción Linda White. - Reno : University of Nevada Press, 1996. - 72 p. : il. ; 19 cm

**HAUR ETA GAZTE LITERATURAKO LIBURUEN ITZULPENAK**

**TRADUCCIONES DE LITERATURA INFANTIL Y JUVENIL**

**Sei puntu berezi**  
Enric Bayé ; ilustraciones M. Aránega ; traducción Mariasun Landa. - Barcelona : Aliorna, 1986. - 56 p. : il. ; 19 cm.  
- (Aliorna Baobab ; 1)

**Hau nire aita da**  
Ralph Steadman ; traducción Mariasun Landa. - Barcelona : Aliorna, 1987. - 24 p. : il. ; 24 cm. - (Aliorna Baobab)

## MARLASUN LANDAREN ARTLKULUAK

### ARTÍCULOS ESCRITOS POR MARLASUN LANDA

#### LANDA, Mariasun, 1991

"Idazleak lkastetxeetara". En: Tantak n. 6 (1991), p. 103-104

#### LANDA, Mariasun, 1993

"Txanogorritxoren inuzentziatz". En: Oarso n. 28 (jul. 1993), p. 135

#### LANDA, Mariasun, 1997

"Baldin eta azterketa bezpera egun batez, ikasleren bat...". En: Oarso 32 zk. (1997), p. 271-272

#### LANDA, Mariasun, 1997

"El libro y la chuleta". En: El Correo (03-12-1997), p. 3

#### LANDA Mariasun, 1998

"Asun Balzola o la expulsión del paraíso". En: CLIJ n. 109 (oct. 1998), p. 20-23

#### LANDA, Mariasun. 1998

Prólogo de Txoriburu : cabeza de chorlito / Asun Balzola. - Barcelona : Destino, 1998. - 149 p. ; 24 cm

#### LANDA, Mariasun. 1999

Txoriburu liburuaren hitzaurrea / Asun Balzola ; itzulpena Gerardo Markuleta. - Donostia : Erein, 1999. - 189 or. : ir. ; 21 zm. + 1 C.D. . - (Narratiba ; 16)

#### LANDA, Mariasun, 1999

"Itsumena" En: Faristol n. 2 (oct. 1999), p.90

#### LANDA, Mariasun, 2000

"El principito: la voz que hay que escuchar". En: El Diario Vasco (29-06-2000), p. 74

#### LANDA, Mariasun, 2000

"Printze Txikia : haurtzaroaren nostalgia". En: Behinola 3 zk. (aza. 2000), or. 61-62

#### LANDA, Mariasun, 2003

"Elefanteak, arkakusoak, krokodiloak...: barruko faunaren inguruan". En : Behinola : haur eta gazte literatura aldizkaria n. 9 ( 2003), p. 21-27

#### LANDA, Mariasun, 2004

"Sobre la fauna interior". En: Lazarillo n. 11 (2004), p. 84-86

#### LANDA, Mariasun, 2004

Pregón para el día de la Biblioteca 2004 ; dibujos Forges (Toledo, 25 de octubre. 2004)

#### LANDA, Mariasun, 2004

"¿Porqué era de cristal el zapatito de Cenicienta?". En: Blanco y Negro. Suplemento Cultural de ABC n. 640 (1 Mayo 2004), p. 22

#### LANDA, Mariasun, 2004

"Reflexiones de Una elefanta corazón de pájaro". En: Aulas de verano. Hacia la escritura de textos literarios en el aula : Leer y escribir desde la Educación Infantil y Primaria. - Madrid : Ministerio de Educación y Ciencia, 2004. - p. 191-214

#### LANDA, Mariasun, 2005

Leer y escribir; vasos comunicantes En: Revista de Educación.- Número extraordinario "Sociedad lectora y educación" (2005), p. 169-179

#### LANDA, Mariasun, 2006

"La manzana txalaka : lectura, identidad, globalización" En: CLIJ : cuadernos de literatura infantil y juvenil n. 189 (ene. 2006), p. 33-36

## ZENBAIT ARTIKULU MARIASUN LAN-DARI BURUZ

## ALGUNOS ARTÍCULOS SOBRE MARIA-SUN LANDA

**GALO, Igor, 1992**

"Mariasun Landa: es difícil escribir mucho sin caer en la repetición". En: Primeras Noticias. Literatura infantil y Juvenil n. 112 (oct. 1992), p. 22-23

**ARISTI, Pako, 1995**

"Tom Sawyer-ez maitemendu zen neska". En: El Diario Vasco(24-05-1995), p. 73

**BALZOLA, Asun, 1997**

"Mariasun Landa o la soledad de una loba esteparia". En: CLJ n. 100 (dic. 1997), p. 7-12

**MARTÍ i BERTRAN, Pere, 1998**

"Literatura infantil i juvenil basca: Mariasun Landa". En: La Fura 30 oct.- n. 5 (nov.1998), p. 32-33

**MARTÍ i BERTRAN, Pere, 1998**

"Mariasun Landa: per totes les edats". En: Gent del Masnon n. 176, p. 42-43

**OLAZIREGI, Mari Jose, 1999**

"Mariasun Landaren literatur mundua. Txikiaren handituna". En: Intimismoaz haraindi : emakumezkoek idatzitako euskal literatura. – San Sebastián : Eusko Ikaskuntza, 1999. – (Cuadernos de lengua y literatura, Oihernart, 17 zk.), or: 27-38

**OLAZIREGI, Mari Jose, 1999**

"Mariasun Landa o la poética de la ternura". En: C.L.I.J. n. 122 (dic. 1999), p. 7-21

**KUKULUMA, 1999**

"Mariasun Landa". En: Kukuluma 4. zk (ots.1999), or: 19-31

**CARRERE, Joxemari, 2000**

"Mariasun Landa". En: Gara (2000-09-30), or: 2-3

**OLAZIREGI, Mari Jose, 2000**

"El universo literario de Mariasun Landa. La grandeza de lo pequeño" En: Breve historia feminista de la literatura española : (en lengua catalana, gallega y vasca). - Barcelona : Anthropos, 2000. – (Pensamiento crítico / Pensamiento utópico ; 112. Serie cultura y diferencia). - p. 425-448

**OLAZIREGI, Mari Jose, 2000**

"Mariasun landaren lholdi (1988) : literatura ona testu laburrean". En: Behinola 2. zk (api. 2000), or: 57-60

**ASURMENDI, Mikel, 2001**

"Inozentzia galdu dut baina ofizioan irabazi". En: Argia (23-12-2001), p. 40-42

**GARCIA-INES, Nora, 2001**

"Euskal Tanta Frankfurteko ozeanoan". En: Campusa 17 zk. (aza.2001), or:26-27

**IZAGA, Carmen, 2002**

"Mariasun Landa". En: Gara (2002-03-23), or: 3

**TURRAU, Cristina, 2002**

"Un cuento es tan vital para el niño como el vaso de leche". En: El Diario Vasco (03-03-2002), p. 86

**AGIRRE, Joxean, 2002**

"Idaztea barre egiteko modu bat da, urrutiratzea lortzeko bide bat". En: Gara (21-01-2002), p. 31

**NIETO, Marta, 2002**

"Me he empeñado en no hacer una literatura infantil de flores y pájaros". En: El País (19-03-2002), p. 8

**IZAGA, Carmen, 2003**

"Mariasun Landa, una cuentista prodigiosa". En: Zazpika (azaroa 2003), p. 9-10

**LUNA, Francico, 2003**

"Valoro el riesgo y la ternura y así lo reflejan mis libros". En: Primeras Noticias Cuadernos de Pedagogía n. 329 (noviembre 2003), p. 40-45

**MARTIARENA, Daniel, 2003**

"Tradizioz emakumeenak diren balore batzuk politikarako oso egokiak izango lirateke". En: Elkarri n. 99 (abendua 2003), p. 28-37

**JAUREGI, Izaskun, 2005**

"Euskal haur literaturak hobeto landu du umorea helduen literatura baino". En: Argia n. 2021 (abendua 2005), p. 10-15

**PLATERO.- N. 158 (Octubre-Noviembre 2006)**  
Monográfico Mariasun Landa



## MARIASUN LANDARI BURUZ INFORMAZIOA INTERNETEN

### INFORMACIÓN SOBRE MARIASUN LANDA EN INTERNET

#### Euskal Idazleen Elkarte [Curriculum = Curriculum]

<<http://www.idazleak.org/cgi-bin/eie/HTMODFOR?ActionField=getmodel&CmdGetModel=KAPSULA/HTMLMOD/EIMODAZA>>

#### Universidad de Nevada [Apaimenak = Reseñas]

<<http://www.basqueliterature.com/es/katalogoak/egileak/landa>>

#### Euskonews@Media 98. Zk. Teresa Sala, 2000 ["Haur eta gazte literatura onak ez du aspertzen"]

<<http://www.euskonews.com/0220zkb/elkar22001eu.html>>

#### Euskonews@Media 98. zk. Teresa Sala, 2000 ["La buena literatura infantil y juvenil no aburre al adulto"]

<<http://www.euskonews.com/0098zkb/elkar9801es.html>>

#### Pregón del Día de la Biblioteca 2004

<<http://www.imaginaria.com.ar/14/0/dia-de-la-biblioteca.htm>>

#### Instituto Cervantes(Toulouse) [Hitzaldiaren aurkezpena = Presentación de la Conferencia]

<[http://toulouse.cervantes.es/cultura/Fichas/Ficha43\\_1\\_25926.htm](http://toulouse.cervantes.es/cultura/Fichas/Ficha43_1_25926.htm)>

#### Días estranhos. La muerte y la maestra

<<http://pawley.blogalia.com/historias/12599>>

#### Itzulitako obrak = Obras traducidas

<<http://www.transcript-review.org/sub.cfm?lan=en&id=3381>>

#### Sari Nazionala 2003 = Premio Nacional 2003

<<http://www.bnjm.cu/bnjm/espanol/publicaciones/letraencantada/2004/01/noticias.htm>>

#### Mariasun Landaren olerkia 2007 = Poema Mariasun Landa 2007

<http://www.bibliotecaspublicas.es/donostia/otras2.htm>

#### Resumen artículo "Leer y escribir, vasos comunicantes"

<<http://www.ince.mec.es/revedu/revextr2005.htm>>

## SARIEN HAUTAPENA

### SELECCIÓN DE PREMIOS

1982

#### Premio Lizardi Saria del Ayuntamiento de Zarautz

Txan Fantasmaren etengabeko historia

1991

#### Premio Euskadi Saria (Haur eta gazte literatura. Lit. Infantil y juvenil.)

Alex

1992

#### Miembro de la Lista de Honor del IBBY

Iholdi

2002

#### Premio A.M. Labaien Saria

Krokodiloa ohe azpian

2002

#### Selección White Ravens = Mirlos Blancos (Alemania)

Elefante txori-bihotza

2003

#### Premio Nacional de Literatura Infantil y Juvenil

Krokodiloa ohe azpian

2004

#### Premio Bustintza Saria al libro más significativo de la XII Feria del Libro

Vasco de Galdakao, organizado por el Gremio de Editores del País

Vasco

2007

#### Nominada al Premio Andersen de Literatura Infantil y Juvenil 2008